

cias «L'osu n'Asturies: implicaciones sociales y económicas», de Víctor M. Vázquez (biólogo y numerario del RIDEA); «Úa televisión pública al servicio d'Asturias», de Cristóbal Ruitiña Testa (periodista y redactor de la RTPA); «La política de defensa n'Europa: Análisis xeopolítico y alternativos», de Raúl Suevos (analista de Seguridad Internacional); los conciertos de los grupos «L-R» y «A Comuna del Barruzo»; la esposición en la Cultura de Cangas (del 1 al 12 de agosto 2019) «*Voces. La llingua n'Asturies al traviés de los sieglos*», un proyecto del Gobierno del Principado de Asturias organizado con motivo de la celebración de los Centenarios de Cuadonga 2018.

El acto de entrega de títulos, que clausuró oficialmente esta segunda edición de la UABRA, se celebró el jueves 5 de setiembre en el Paraninfo de la Universidad de Uviéu, presidido por el Sr. Rector, D. Santiago García-Granda, el director general de Política Lingüística (en funciones), Fernando Padilla, la vicealcaldesa de Cangas del Narcea, Laura Álvarez García, la directora de la UABRA, Cristina Valdés y el presidente de la ALLA, Xosé Antón González Riaño.

Pilar FIDALGO PRAVIA  
Academia de la Llingua Asturiana

**La llingua asturiana en el Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas (MCER).**  
— A propuesta del Consejero de Educación y Cultura, el anterior Consejo de Gobierno del Principado de Asturias sancionó el día 21 de junio de 2019 el Decreto por el que se establecen los niveles de competencia en el uso de la lengua asturiana y se regulan las pruebas de certificación correspondientes a esos niveles, adaptados al Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas (MCER). Esta normativa constituye, desde este momento, la norma legal homologada para el establecimiento de los niveles de competencia de la lengua asturiana. Las cinco certificaciones y niveles son: Nivel Básico (a1, a2); Nivel Intermedio (b1, b2); Nivel Avanzado (c1); y las pruebas se componen de cinco exámenes con los que se evaluará la competencia oral, la competencia escrita; producción y coproducción de textos orales; producción y coproducción de textos escritos; mediación. En el calendario de aplicación está prevista una primera convocatoria para este mismo año 2019. (Cfr. Decreto 47/2019 en el BOPA nº 125 de 1 de julio 2019).

Pilar FIDALGO PRAVIA  
Academia de la Llingua Asturiana

### Algunas publicaciones de l'Academia de la Llingua Asturiana (2018-2019)

#### Revistas

— *Lletres Asturianes* nºs 120 (marzo 2019); 121 (octubre 2019)  
<<http://www.academiadelalingua.com/lletresasturianes/index.php>>

— *Ciencias. Cartafueyos Asturianos de Ciencia y Teunoloxía* nº 8 (2018)  
<<http://www.academiadelalingua.com/Ciencias>>  
<[www.unioviado.es/reunido/index.php/CCACT](http://www.unioviado.es/reunido/index.php/CCACT)>

— *Cultures. Revista asturiana de cultura* nºs 22 (2018) y 23 (2019) [Monográficos dedicados a la cultura de la música en Asturias]

— *Lliteratura. Revista lliteraria asturiana* nº 35 (mayo 2019)

**Otras publicaciones**

— Xosé Lluís García Arias: *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana (DELLA)* (C-D). Tomu II. Uviéu: Universidá d'Uviéu / Academia de la Llingua Asturiana, 2018.

— Xosé Lluís García Arias: *Diccionariu Etimolóxicu de la Llingua Asturiana (DELLA)* (E-F). Tomu III. Uviéu: Universidá d'Uviéu / Academia de la Llingua Asturiana, 2019.

— Francisco. J. Llera Ramo: *La recuperación del asturiano. III Estudio sociolingüístico de Asturias 2017*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana, 2018.

— *Informe sobre la Llingua Asturiana*. 4ª ed. corr. y aum. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana, 2018.

— *Atlas Sonoru de la Llingua Asturiana. VIII. Uviéu*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana / FMCE del Conceyu d'Uviéu. [Introd. Carmen Muñiz Cachón (ALLA); recops. Darío de Dios Sanz y Víctor Suárez Piñeiro Fernández; ed. sonora y transcrip. Jesús Suárez López].

Pilar FIDALGO PRAVIA  
Academia de la Llingua Asturiana

**XVIII Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes a la Universitat de Bucarest (2-6 de juliol de 2018)**. — *In memoriam Marius Sala*. Entre el 2 i el 6 de juliol de 2018, la Universitat de Bucarest va acollir el XVIII Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes de l'AILLC en ocasió del 25è aniversari de l'obertura del lectorat de català al departament de Lingüística Romànica, Llengües i Literatures Iberoromàniques i Italià de la Facultat de Llengües i Literatures Estrangeres, el 1992.

El Col·loqui, celebrat íntegrament a la seu del Rectorat, va ser organitzat per l'AILLC i la Universitat de Bucarest, i va comptar amb la col·laboració de la Institució de les Lletres Catalanes, l'Institut Ramon Llull i el Centre de Lingüística Comparada i Cognitivisme. Van prendre-hi part un centenar d'investigadors i filòlegs tant romanesos estudiosos de la catalanística com professors de tot el domini lingüístic català així com altres especialistes i docents vinguts d'Alemanya, Espanya, Estats Units, França, Hongria, Israel, Itàlia, Polònia, Rússia, Suïssa i Txèquia.

El dilluns 2 de juliol, el vicerector Liviu Papadima va rebre formalment la delegació catalana composta per la Junta de l'AILLC i la presidència del Col·loqui al despatx del rector. L'obertura oficial va tenir lloc a l'Aula Magna i va comptar, a més de Liviu Papadima, amb les intervencions protocol·làries de Liviu Franga, degà de la Facultat de Llengües i Literatures Estrangeres; Ileana-Maria Rațcu, vicedegana de la mateixa Facultat; Mianda Cioba, cap del Departament; Antoni Ferrando, president de l'AILLC, i Jana Balacciu Matei, presidenta honorífica del Col·loqui que va situar l'encontre sota el lema de Pompeu Fabra: «Cal no abandonar mai ni la tasca ni l'esperança». A continuació, J. Balacciu Matei (Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”) va dictar la conferència magistral inaugural «Les traduccions del català al romanès —rieroles que porten històries per explicar la història», moderada per Joaquim Rafel (Universitat de Barcelona).

Durant quatre dies de debat, els participants van aportar contribucions sobre filologia catalana en quatre seccions, tres de les quals van comptar amb una conferència plenària:

1. *El català entre les llengües romàniques. Intercanvi, estudi i comparatística entre el català, el romanès i altres llengües romàniques*. Conf.: «D'on vénen les causals?: entre la gramaticalització i la lexicalització», a càrrec de Manuel Pérez Saldanya (Universitat de València).

2. *Clàssics de la literatura universal a la literatura catalana. L'accés i la recepció*. Conf.: «Tríptic de traducció: Víctor Català, Salvador Espriu i Carme Riera», a càrrec de Francesco Ardolino (Universitat de Barcelona).